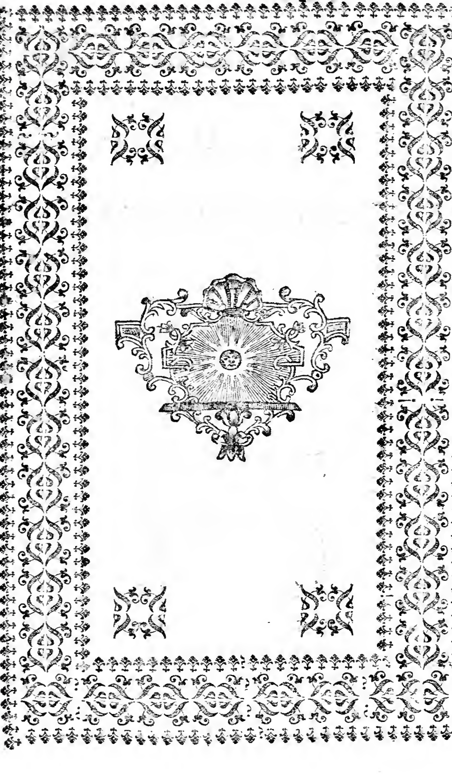


FESTA CINESE.

COMPONIMENTO DRAMMATICO

DEL CELEBRE, ED ILLUSTRE POETA

IL SIGNOR

ABBATE PIETRO METASTASIO

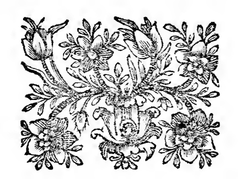
TRADOTTA IN LINGUA SPAGNUOLA

PER COMANDO DI SUA ECCELENZA

IL SIGNOR

MARCHESE DI STEPA,

DA D. EMMANUELE CAVAZA.



IN MADRID:

Nella Stamperia di FRANCESCO SAVERIO GARZIA, nella Strada delli Cappellani.

1757.

FIESTA CHINESA.

COMPOSICION DRAMMATICA

DEL CELEBRE, E ILUSTRE POETA

EL SEÑOR

DON PEDRO METASTASIO,

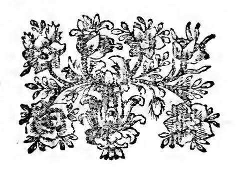
TRADUCIDA EN LENGUA ESPAÑOLA

POR ORDEN DE SU EXCELENCIA

EL SEÑOR

MARQUÉS DE ESTEPA,

POR DON MANUEL CAVAZA.



EN MADRID:

En la Imprenta de FRANCISCO XAVIER GARCIA, en la Calle de los Capellanes.

Año 1757.

PERSONAGGI.

LISINGA, Dama Cinese, Sorella di Silango.

SIVENE, Donzella Cinese,

TANGIA, Donzella Cinese.

SILANGO, Giovane Cinese, ritornato dal viaggio d' Europa.

L' Azione si rappresenta in una Città della Cina.

LA MUSICA

È DEL SIGNOR D. LUIGGI MISON, DELLA Reale Cappella.

FES-

PERSONAS.

LISINGA, Noble Dama Chinesa, hermana de Silango.

SIVENE, Doncella Chinesa.

TANGIA, Doncella Chinesa.

SILANGO, Joven Chinès, vuelto del viage de Europa.

La Accion se representa en una Ciudad de la China.

LA MUSICA

ES DE DON LUIS MISON, DE LA Real Capilla.

FIES-



FESTA CINESE.

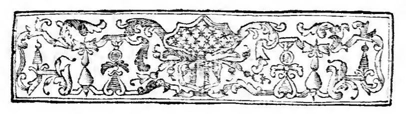
Il Teatro rappreſenta una Camera nella Caſa di Liſinga, ornata al guſto Cineſe, Tavolino, e da ſedere.

Liſinga, Sivéne, e Tangia ſiedono, bevendo il thè in varie attitudini di ſomma aſtrazzione. Silango aſcolta, inoſſervato da una porta. Liſinga dopo aver oſſervata per qualche ſpazio l' una, e l' altra compagna, rompe finalmente il ſilenzio.



Liſ. E BEN ? Stupide, e mute
Par che ſiam divenute! Almen parliamo.
Così nulla farem.
Siv. Ma non è coſa
Di sì lieve momento
Trovar divertimento
Allegro inſieme, ed innocente, e nuovo.
Tang. E un' ora, che ci penſo, e non lo trovo.
Liſ. Dica, qualunque ſia,

Ciaſ-



FIESTA CHINESA.

El Theatro reprefenta una Sala en la Cafa de Lifinga, adornada al ufo de la China, con un bufetillo, y fillas.

Lifinga, Sivéne, y Tangia fentadas, tomando el thè en varias pofturas de grande diftraccion. Silango efcucha defde una puerta, fin fer vifto. Lifinga, defpues de haver obfervado à una, y otra compañera algun rato, por fin rompe el filencio.

Lif.  BIEN ? Todas pafmadas (algo.
Parece hemos quedado ! hablèmos
Nada harèmos afsi.
Siv. Pero no es cofa
De tan leve momento
Hallar divertimiento
Feftivo à un tiempo nuevo, è inocente.
Tang. Mucho hà que pienfo, y nada es conveniente.
Lif. Diga fu penfamiento

Ca-

Ciascuna il suo pensiero, e il più adattato :::

Tang. Tacete. Eccolo: Oh bello! Io l'ho trovato.

Lis. Sentiam.

Tang. Figureremo
Come se... Non mi piace... O pur... Nè meno.

Siv. Spedisciti.

Tang. Vi sono
Mille difficoltà. Via questo è buono.
Appunto è al caso nostro,
Facile ad eseguire,
Ingegnoso, innocente.

Lis. Lode al Cielo.

Siv. E sarà?

Tang. Nò, non val niente.

Lis. L'invenzione è felice.

Siv. Bellissimo il pensier.

Tang. Ma l'inventare,
E' men facile assai di quel che pare.

Sil. Dirò, Ninfe, ancor io (*a*)
Il parer mio, se non vi son molesto.

Tang. Un Uom! (*b*)

Siv. Oime! (*c*)

Lis. Che tradimento è questo! (*d*)

Sil.

(*a*) *Si scopre improvisamente Silango.*
(*b*) *S' alza spaventata.* (*c*) *Come sopra.*
(*d*) *Come sopra.*

Cada una, y el mas proporcionado : : :
Tang. Callad: mirad: Què bueno! yo le he hallado.
Lis. Oygamos.
Tang. Fingirèmos:
Como si ... No me gusta. O assi ... No sirve.
Siv. Despachate.
Tang. Ay por todo
Dificultades mil. Vaya à este modo.
Es proprio à nuestro assunto,
Facil à executarse,
Ingenioso, y honesto.
Lis. Sea en buen hora.
Siv. Y qual es?
Tang. No, no vale esto.
Lis. La invencion es dichosa.
Siv. Bellissima es la idèa.
Tang. El inventarla
Es mucho mas dificil, que juzgarla.
Sil. Yo dirè tambien, Nimphas, (*a*)
Mi simple parecer, si no os molesta.
Tang. Un hombre! (*b*)
Siv. O Cielos! (*c*)
Lis. Què traycion es esta! (*d*)

 Sil.

(*a*) *De repente se descubre Silango.*
(*b*) *Se levanta assustada.* (*c*) *Como arriba.*
(*d*) *Como arriba.*

Sil, Fermatevi. Tacete. Al venir mio
Tanto spavento? E che vedesti mai?
Un aspide? una tigre?
Tang. Uh peggio assai.
Lis. Più rispetto, o Germano,
Sperai da te. Queste segrete soglie
Sono ad ogni vom contese.
Nol sai?
Sil. Lo sò; ma è una follia Cinese.
Si ridi, (e il vidi io stesso)
In tutto l' Occidente
Di questa usanza stravagante, e rara.
Tang. Ecco il mondo a girar, quel che s'impara.
Siv. Ah, mia cara Lisinga,
Non sò dove io mi sia. Senti, se m'ami,
Senti con qual tumulto
Mi balza il core. (*a*)
Lis. Io d' ira avvampo.
Tang. Oh Dio!
Di noi che si dirà
Per tutta la Città? Sapranno il caso
I parenti, i vicini,
Il Popolo, la Corte, e i Manderini.
Sil. Nò: di ciò non temete.
Alcun:::

Lis.

(*a*) *Si pone la mano di Lisinga sul petto.*

Sil. Deteneos. Callad. A mi venida
Tan grande ſuſto ? viſteis, pues, por ſuerte
Un aſpid ? una tigre?
Tang. Y mas, al verte.
Liſ. Hermano, mas reſpeto
Eſperaba de tí, que eſtos retiros
Ningun hombre examina.
Lo ignoras?
Sil. No. Capricho es de la China.
Se rie (y yo lo he viſto)
En todo el Occidente
De eſte uſo extravagante ſin ſegundo.
Tang. Mirad lo que ſe aprende andando el mundo.
Siv. Ay, mi amada Liſinga,
No sè donde me eſtoy. Mira, ſi me amas,
Mira con què zozobra
Palpita el corazon. (*a*)
Liſ. Yo de ira tiemblo.
Tang. O Dioſes!
De eſto què ſe dirà
Por toda la Ciudad ? Sabràn el caſo
Los mios con certeza,
Vecinos, Pueblo, Corte, y la Nobleza.
Sil. No, de eſto no temais.
Algun : : :

 Liſ.

(*a*) *Pone la mano de Liſinga ſobre ſu pecho.*

Lis. Parti.
Silan. Non vide
Alcun : : :
Siv. Và per pietà. Mi fai, Silango,
Mancar d' affanno.
Sil. Un sol momento , e poi
Bellissima Sivéne : : :
Tang. O parti , o vado
Il vicinato a sollevar.
Sil. Ma tanto
In odio a voi son io?
Tang. Si.
Lis. Parti.
Sil. E ben : osì volete ? Addio. (*a*)
Siv. Senti.
Sil. Che brami? (*b*)
Siv. Avverti
D' uscir celato.
Sil. Ubbidirò. (*c*)
Tan. T' arresta.
Sil. Per che? (*d*)
Tang. Sei ben sicuro,
Ch' alcuno entrar non ti mirò?
Sil. Vi giuro,

Che

(*a*) *In atto di partiri.* (*b*) *Tornando.* (*c*) *Partendo.*
(*d*) *Tornando.*

Lis. Vete.
Sil. Ninguno
Yo ví : : :
Siv. Anda por piedad. Me haces, Silango,
Morir de pena.
Sil. Un solo instante, à este,
Bellissima Sivéne : : :
Tang. O Vete, ò corro
A alborotar los vecinos.
Sil. Que tanto
Vosotras me aborreceis?
Tang. Si.
Lis. Vete.
Sil. Y bien: A Dios, si assi quereis. (*a*)
Siv. Oye.
Sil. Què quieres? (*b*)
Siv. Mira,
Que no te vean salir.
Sil. Lo harè. (*c*)
Tan. Aguarda.
Sil. Por què? (*d*)
Tang. Estàs bien seguro,
Que alguno aqui no te viò entrar?
Sil. Os juro,

Què

(*a*) *En accion de irse.* (*b*) *Bolviendo.* (*c*) *Yendose.*
(*d*) *Bolviendo.*

Che neſſuno mi vide,
Che neſſun mi vedrà: reſtate. (*a*)

Tang. Aſcolta:
Dunque fretta sì grande
Neceſſaria non è.

Sil. Reſtar potrei? (*b*)
Ma la bella Sivéne
Mancherebbe d' affanno.

Siv. Il mio ſpavento
Già comincia a ſcemar.

Sil. Ma il vicinato (*c*)
Soblevérà Tangìa.

Tang. Quel che ſi dice
Tutto ogn' or non ſi fà.

Sil. Ma quel riſpetto, (*d*)
Ch' io debbo alla Germana:::

Liſ. Or sù ſon ſtanca (*e*)
Di coteſte indiſcrete
Vivacità. Taci. E' miglior conſiglio
Differir, che tu parta, in ſin che à fatto
S' oſcuri il Ciel. Ma tu più ſaggio in tanto
Penſa, che qui non ſiamo
Sù la Senna, o ſul Pò. Che un' altra volta
Ti può la tua franquezza

Coſ-

(*a*) *Partendo.* (*b*) *Con ironia, e ſempre in atto di partire.*
(*c*) *Come ſopra.* (*d*) *Come ſopra.* (*c*) *Con autorità.*

Que ninguno me ha visto,
Que tampoco me verà : quedad. (*a*)

Tang. Escucha:
Con que prisa tan grande
Necessaria no es?

Sil. Quedar podria, (*b*)
Mas la hermosa Sivéne
Moriria de pena.

Siv. Và mi susto
Comenzando à calmar.

Sil. Mas los vecinos (*c*)
Turbarà Tangìa.

Tang. Quanto se dice
No siempre se vè hacer.

Sil. Mas el respeto, (*d*)
Que à la Hermana yo debo : : :

Lis. Basta : me cansan (*e*)
Semejantes vivezas
Indiscretas. Calla. Es mejor dictamen,
Que salgas diferir, hasta que en todo
Oscurezca. Mas tù, ahora mas discreto,
Piensa , que aqui no estamos
En el Sena , ò el Pò. Que al repetirlo,
Tu libertad te puede

Cos-

(*a*) *Yendose*. (*b*) *Con ironìa , y siempre en accion de irse*. (*c*) *Como arriba*. (*d*) *Como arriba*. (*e*) *Con autoridad*

Costar più cara. E che non v' è soggetto
Più cómico dite; quando ti assumi
L' autorità di riformar costumi.

Sil. Ubbidisco, e m' acchetto.

Lis. Ogn' un di nuovo
Sieda, e m' ascolti. (*a*) Aver trovata, io spero
La miglior via di divertirci.

Siv. A noi
Dunque non la tacer.

Lis. Rappresentiamo
Qualche cosa Drammatica.

Siv. Oh sì: Questo mi piace.

Tang. Questo è il miglior.

Lis. D' abilità, d' ingegno
Può far pompa ciascuno.

Sil. E poi quest' arte
Comune è sol negli Europei paesi;
Ma qui verso l' Aurora
Fra noi Cinesi è pellegrina ancòra.

Siv. Non più.

Tang. Scegli il soggetto,
Cara Lisinga.

Sil. E sia di quegli usati
Sù le Scene Europee.

Lis. Trattar bisogna

(*a*) *Siedono tutti.*

Coſtar mas cará. Y que no ay ſugeto
Mas cómico que tù, pues te accomodas
La authoridad de reformar las modas.

Sil. Obedezco, y no hablo.

Liſ. Otra vez todos
Se ſienten, y oygan. (*a*) Juzgo aver hallado
El camino mejor de divertiros.

Siv. Con que aſsi
No callar.

Liſ. Repreſentémos
Qualquier coſa Drammatica.

Siv. Oh sì. Eſto me guſta.

Tang. Eſto es mejor.

Liſ. De habilidad de ingenio
Gala hacer pueden todos.

Sil. Y eſte arte
En las tierras de Europa es comun ſolo;
Pero aqui en la China
Acia la Aurora es tambien peregrina.

Siv. No mas.

Tang. Eſcoge idèa,
Liſinga amada.

Sil. Y ſea de las uſadas
En Teatros de Europa.

Liſ. Hablar ſe debe

C De

(a) *Se ſientan todos.*

Un eroico ſucceſſo. Io ſceglierei
L' Andrómaca.
Siv. E' divino;
Ma un fatto paſtorale
E' ſempre più innocente, e naturale.
Tang. Sì; ma quella che tedia
Meno d' ogn' altra coſa è la Comedia.
Liſ. Eventi illuſtri, e grandi
Tratta l' eroico ſtil: commove affetti
Corriſpondenti a quelli: il cor impegna:
Ed a penſar con nobiltade inſegna.
Siv. E il paſtoral coſtume
Ci fà ſenza fatica
Innamorar dell' innocenza antica.
Tang. Ma la Comedia intanto
Più ſcaltra, e più ſagace,
E riprende, e diletta, e sferza, e piace.
Sil. Dunque fate così: (ſe pur volete
Una volta finir) reciti ogn' una
Nello ſtil, che ha propoſto,
Una picciola Scena, e ſi riſolva
Sù quel che piacerà.
Siv. Più bel ripiego
Inventar non ſi può.
Liſ. Incomincia Sivéne.
Siv. Oh, queſto no:

De un heroyco fuceffo. Elegiria
Yo la Andrómaca.
Siv. Divino;
Mas hechos paftorales
Mas fencillos fon fiempre, y naturales.
Tang. Sì; pero la que tédia
Menos de qualquier cofa, es la Comedia.
Lif. Grandes, y altos fuceffos
Trata el heroyco eftilo: afectos mueve,
Que à ellos convienen: al alma empeña,
Y noblespenfamientos nos enfeña.
Siv. La paftoril coftumbre
Nos hace, fin violencia,
De aquella enamorar bella inocencia.
Tang. Mas la Comedia entanto
Mas fagàz, y obfervada,
Y reprehende, y delecta, caftiga, agrada.
Sil. Con que hagafe afsi: (fi afsi quereis
Acabar de una vez) haga cada una
En fu eftilo propuefto
Un paffo, aunque pequeño, y fe refuelva
Sobre aquel que guftaffe.
Siv. Mas buen corte
Inventar no fe puede.
Lif. Sivéne, pues, comienza.
Siv. Oh, cierto no:

Sia la prima Tangía.

Tang. Ben volentieri:
Eccomi ad ubidire. (*a*)

Sil. Spiegar bisogna
Ciò che far si pretende
Prima d' incominciar.

Tang. Questo s' intende:
Io fingerò::: Già posso
Finger quel che mi par?

Lis. Certo.

Tang. Benissimo.
Fingerò dunque::: Eh, non importa al caso
Se l' abito or non è corrispondente?

Sil. L' abito si figura.

Tang. Ottimamente.

Lis. Quando comincerai?

Tang. Subito. Io faccio,
Verbi grazia, così:
Supponete, che quì::: Meglio saria,
Che un' altra incominciasse in vece mia.

Sil. Già l' aspettavo.

Lis. Eh, non perdiam più tempo (*b*)
Con questi scherzi. Io vi farò la strada:
Avanzate, sedete, e state attente.

Tang.

(*a*) *Si leva in piedi.*
(*b*) *S' alza.*

Sea primero Tangìa.

Tang. Con mucho gusto mio

Yà voy à obedecer. (*a*)

Sil. Decir es fuerza,

Lo que hacer se pretende

Antes de comenzar.

Tang. Esso se entiende:

Yo fingirè: : : Bien puedo

Fingir lo que me agrada.

Lis. Cierto.

Tang. Vaya.

Con que assi fingirè: : : Mas no hace al caso

Si el vestido aora no es correspondiente?

Sil. El vestido se idèa.

Tang. Grandemente.

Lis. Quando comenzaràs?

Tang. Luego. Yo hago,

Verbi gracia, assi:

Suponeos que aqui: : : Mejor serìa,

Que otra comenzasse, y no Tangìa.

Sil. Yà lo esperaba.

Lis. No perdamos tiempo (*b*)

Con estas burlas. Yo abrirè el camino:

Sentaos mas allà, y atentamente.

Tang.

(*a*) *Se levanta en pie.*

(*b*) *Se levanta.*

Tang. Mi son disimpegnata egregiamente. (*a*)

Sil. Eccoci ad ascoltar.

Lis. Questa d' Epiro
E' la Real Città. D' Ettore io sono
La Vedova fedele. A questo lato
Hò il picciolo Astianatte
Pallido per timor: Pirro hò dall' altro,
Che vuol d' amore insano
Il sangue del mio figlio, o la mia mano.

Tang. Che voglia maledetta!

Lis. Il barbaro m' affretta
Alla scelta funesta. Io piango, e gemo,
Ma risolver non sò. Pirro è già stanco
Delle dubbiezze mie: Giá non respira,
Che vendetta, e furore: Ecco s' avanza
Il Bambino a rapir. *Ferma, crudele*, (*b*)
Ferma, verrò: Quell' innocente sangue
Non si versi per me. Ceneri amate
Dell' illustre mio Sposo, e sarà vero,
Ch' io vi manchi di fè? Ch' io stringa: : : Oh Dio!
Pirro, pietà. Che gran trionfo è mai
Al vincitor di Troja
D' un fanciullo la morte? E quale amore

Può

(*a*) *Sivéne, Tangìa, e Silango siedono à lati; ma molto innanzi.*

(*b*) *Rappresenta acompagnata da gli stromenti.*

Tang. Yo me he desempeñado grandemente. (a)
Sil. Yà estamos escuchando.
Lis. Esta de Epiro
Es la Real Ciudad. Yo la fiel Viuda
Soy de Ector. Acia à este lado tengo
Al pequeño Astianates
Pálido de temor. A el otro Pyrrho,
Que por amor tyrano
Pide de mi hijo la sangre, ò mi mano.
Tang. Y què maldito gusto!
Lis. Me acelera el injusto
A la eleccion funesta. Lloro, y gimo,
Mas resolver no sè. Pyrrho se cansa
De tantas dudas mias: Yà respira
Venganzas, y furores: Yà se acerca
El Niño à arrebatar. *Cruèl, detente,* (b)
Para, vendrè: Aquella innocente sangre
No derrames por mì. Dulces cenizas
De mi ilustre Consorte, y serà cierto,
Què yo os falte à la fè? Que me una::: O Dioses!
Pyrrho, piedad. Què gran triunfo es acaso
Al vencedor de Troya
De un infante la muerte? Y què cariño

Pue-

(a) *Sivéne, Tangìa, y Siléngo se sientan à los lados; pero muy adelante.*

(b) *Representa, acompañada de los instrumentos.*

Può destarti nell' alma una infelice,
Giuoco della Fortuna, odio de' Numi?
Lascia, lasciati in pace. Io te ne priego
Per l' ombra generosa
Del tuo gran Genitor: Per quella mano,
Che fà l' Asia tremar: Per questi rivi
D' amaro pianto: : : Ah le querele altrui
L' empio non ode.

Tang. Ammazzerei colui.

Lis. *Nò: d' ottenermi mai,*
Barbaro, non sperar. Mora Astianatte:
Andròmaca perisca:
Ma Pirro in van fra gli empj suoi desiri,
E di rabbia, e d' amor frema, e deliri.

Prenditi il Figlio: : : Ah nò:
E' troppa crudeltà.
Eccomi: : : Oh Dei! che fò?
Pietà, consiglio.

Che barbaro dolor!
L' Empio domanda amor:
Lo Sposo fedeltà:
Soccorso il figlio.

Sil. Ah, non finir sì presto,

Puede mover en tì una infelice,
Juego de la Fortuna, odio del Cielo?
Dexa, dexanos quietos. Yo lo suplìco
Por la generosa alma
De tu gran Padre: Por aquella mano,
Que hace al Asia temblar: Por estas fuentes
De amargo llanto: : : Ah, que la quexa mia
No oye el Cruèl.

Tang. Yo aquel le mataría!

Lis. *No: de lograrme nunca,*
Barbaro, no esperar. Muera Astianates:
Andròmaca perezca;
Mas Pyrrho en vano en su deseo infame,
Y de rabia, y de amor delire, y brame.

Llevate el hijo: : : Ah no,
Es grande crueldad.
Llevame: : : què hago yo?
Piedad, reparo.

Què barbaro dolor!
Pide el Cruèl amor,
Mi Esposo lealtad,
El hijo amparo.

Sil. Ah, no acabar tan presto,

Germana amata. (*a*)

Lis. Io la mia Scena ho fatta,
Faccia un' altra la sua.

Tang. Sentiamo almeno,
Come si terminò questo negozio.

Lis. Io vel dirò, quando staremo in ozio.

Sil. Siegui, o bella Sivéne.

Siv. Eccomi. Io fingo (*b*)
Una Ninfa innocente.

Tang. (Quel titolo di bella è assai frequente.)

Siv. Rappresenti la Scena
Una Valleta amena: abbia all' intorno
Di Platani, e d' Allori
Foltissimo recinto: e si travegga
Fra pianta, e pianta ov' è maggior distanza
Qualche rozza Capanna in lontananza.
Qui al consiglio d' un fonte il crin s' infiora
Licori Pastorella,
Semplice quanto bella. Ha Tirsi al fianco,
Che piangendo l' accusa
Di poco amore. Ella, che amor promise,
E d' amor non s' intende,
Ride a quel pianto; il Pastorel s' offende:
Crudele, ingrata egli la chiama: ed ella,
Che non sa d' esser rea, sdegnasi: e a lui

Pie-

(*a*) *Lisinga va a sedere.* (*b*) *S' alza da sedere.*

58

Amada hermana. (*a*)
Lis. Tengo hecho mi pa..o,
Otro haga el suyo.
Tang. Oygamos à lo menos
Como se concluyò este negocio.
Lis. Yo os lo dirè, hallandonos en ocio.
Sil. Sigue, ò hermosa Sivéne.
Siv. Voy. Yo finjo (*b*)
Una Nimpha inocente.
Tang. (El titulo de hermosa es muy frequente)
Siv. Represente el Teatro
Un Vallecillo ameno, que le cerque
De Platanos, y Lauros
Una abundancia grande: y à lo lexos
Entre matas, que mas distancia sea,
Alguna tosca choza, que se vea.
Se florece el cabello aqui à una fuente
Licori Pastorcilla,
Sencilla quanto hermosa. A un lado Tirsi,
Que llorando la nota
De poco amor. Le prometiò amor ella,
Y ella, que amor no entiende,
De su llanto rie; el Pastor se ofende.
Cruèl, ingrata èl la llama: y esta,
Que rea ignora ser, se enoja, y dice

 Con

(*a*) *Lisinga se và à sentar.* (*b*) *Se pone en pie.*

Piena d' ire innocenti
Semplicetta risponde in questi accenti.

Sil. Bellissima Sivéne,
Qui manca il Pastorello:
Se mi fosse permesso, io sarei quello.

Tang. (Siam di nuovo al bellissimo,
E mai non toca a me.)

Siv. Sorgi: e se vuoi
Fingi il Pastor. (*a*)

Lis. Ma non sia lungo il giuoco.

Tang. (Per dir la verità,
Questa diversità mi scotta un poco.)

Sil. *Che mai, Licori ingrata,* (*b*)
Che far degg'io per ottener quel core?
Ostentami rigore,
E sarai men crudele. E' tirannia
Quel sempre lusingarmi,
Quel dir sempre, che m' ami, e non amarmi.
Lo so: già sei sdegnata,
Più credulo mi vuoi: Ma come, oh Dio!
Se que' begli occhj amati
Nulla mi dicon mai; se mai non veggo
Di timor, di speranza,
Di gelosia, di tenerezza un solo
Trasporto in te; se mai non trovo un segno

De'

(*a*) *Silángo si leva in piede.* (*b*) *Rappresenta.*

Con enfado inocente
En eſtas voces à èl ſencillamente.
Sil. Belliſsima Zagala,
Si ſe me concediera,
El Paſtor, que aqui falta, yo le hiciera.
Tang. (Bolvemos al belliſsimo,
Y nunca llega à mì.)
Siv. Vèn: y ſi quieres
Finge el Paſtor. (*a*)
Liſ. Mas no ſea largo el juego.
Tang. (Si digo la verdad,
Eſta diverſidad me pone fuego.)
Sil. *Què mas, Licori ingrata,* (*b*)
Què debo hacer para obtener tu afecto?
Oſtentame rigores,
Y ſeràs cruèl menos. Es tyranìa
Siempre liſonjearme,
Siempre decir que me amas; nunca amarme.
Lo sè: te has enojado,
Mas crédulo me quieres: Mas como, oh Dioſes!
Si eſſos hermoſos ojos
Nada me dicen nunca: ſi nunca veo
De temor, de eſperanza,
De zelos, de terneza uno ſiquiera
Tranſporte en tì: ſi nunca encuentro un ſigno

De

(*a*) *Silango ſe pone en pie.* (*b*) *Repreſenta.*

De' tumulti dell' alma in quel ſembiante;
Come poſſo, o crudel, crederti amante.

Son lungi, e non mi brami:
Son teco, e non ſoſpiri:
Ti ſento dir, che m' ami,
Ne trovo amore in te.
No: ſe de' miei martiri
Pietà non ha quel core,
Non ſa che coſa è amore,
O non lo ſa per me.

Che vi par della Scena?
Tang. In quel Paſtore
Soverchia debolezza io ritrovai.
Sil. Ma la Ninfa, che adora, è bella aſſai. (a)
Tang. (Che inſolente!)
Liſ. Sivéne, udiamo il reſto.
Siv. *Ogni di più moleſto,* (b)
Dunque, o Tirſi, ti fai. Da me che brami?
Credi, che poco io t' ami?
Dopo il fido mi Can, dopo le mie
Pecorelle dilette il primo loco
Hai nel mio core: e queſto è amarti poco?
Se più d' un core aveſsi,

Più

(a) *Siede Silango.* (b) *Rappreſenta.*

De tumultos del alma en tu ſemblante;
Còmo puedo, ò cruel, creerte amante.

Me aparto, y no me llamas:
Me acerco, y no ſuſpiras:
Te oygo decir, que me amas,
Ni amor encuentro en tì.
No: ſi de mis tormentos
Piedad en tì no cabe,
Tu pecho amor no ſabe,
O ignoralo por mì.

Què os parece eſte paſſo?
Tang. Grande flaqueza
Tengo en aquel Paſtor yà reparado.
Sil. Bello es en eſtremo el objeto amado. (*a*)
Tang. (Què atrevido!)
Liſ. Sigue, Sivéne, à eſto.
Siv. *Con que ſiempre moleſto,* (*b*)
O Tirſi, te haces mas. De mi què quieres?
Que te ame incierto eres?
Deſpues de mi fiel Perro, y mis queridas
Ovejuelas, deſpues la primera parte
Tienes en mi: y eſto es poco amarte?
Si una alma mas tuviera,

Mas

(*a*) *Se ſienta Silángo.* (*b*) *Repreſenta.*

Più t' amerei : Farò, che Silvia, e Nice
T' amin con me, già ch' hai ſi gran talento
D' eſſere amato aſſai. Non ſei contento?
Intendo: il tuo deſio
E' che m' avvezzi anch' io
A vaneggiar con te. Che a dirti impari,
Che ſon dardi i tuoi ſguardi:
Che un Sol tu ſei : che non ho ben : che moro,
Se da te m' allontano:
O queſto no: tu lo pretendi in vano.

Non ſperar, non luſingarti,
Che a mentir Licori apprenda:
Caro Tirſi, io voglio amarti;
Ma non voglio delirar.
Queſto amor, ſe a te non piace,
Reſta in pace, e più contenti
Io l' Agnelle, e tu gli Armenti
Ritorniamo a paſcolar.

Sil. Che amabil Paſtorella!
Liſ. Or la Comedia
E' tempo che s' aſcolti.
Sil. E ver; ma prima
Laſciatemi appagar per carità
Una curioſità. Quella Valleta

Mas te amàra. Harè, que Silvia, y Nise
Te amen tambien, yà que es grande tu intento
De muy amado ser: no estas contento?
Entiendo: tu procuras,
Que yo à decir locuras
Me acostumbre contigo. Y que te diga,
Que son flechas tus ojos:
Que eres un Sol: que bien no tengo, y muero,
Si no me hallo contigo:
O esto no, no lo has de lograr conmigo.

No esperar, no lisonjearte,
Que à mentir Licori aprenda;
Tirsi mio, quiero amarte,
Mas no quiero delirar.
Este amor, si no te agrada,
Queda en paz, y placenteros
Tus Cabras, y mis Corderos
Volvamos à apacentar.

Sil. Què amable Pastorcilla!
Lis. La Comedia
Tiempo es yà de vèr.
Sil. Si; pero primero
En caridad satisfacer dexadme
Una curiosidad. El Vallecillo

 Don-

In che Paese è mai?
Siv. Oh, questo importa poco.
Sil. Importa assai
Saper, dove al presente
Si possa ritrovar qualche innocente.
Lis. Viva l'arguto ingegno. (a)
Tang. Mi trovo nell'impegno;
Ma non veggo il soggetto,
Che intraprender potrei.
Lis. Qual più ti piace.
Un che venda braura,
E tremi di paura. Un che non sappia
Mandar fuori un sospiro,
Che su lo stil di Caloandro, o Ciro.
Siv. Un Servo pecorone,
Flagello del Padrone.
Sil. Un Vecchio amante,
Che, pieno di malizia,
Contrasti fra l'amore, e l'avarizia.
Lis. Un Giovane affettato
Tornato da Paesi: : :
Tang. Oh questo, questo.
Sil. (Qui ci anderà del mio.)
Tang. (Il vago Tirsi accomodar vogl'io.)
Lis. E ben, Tangia diletta: : :

Tang.

(a) *Con ironia.*

Donde està situado?
Siv. Nos hace poco al caso.
Sil. Y mucho à mi cuidado
Saber, donde al presente
Encontrarse podrà una inocente.
Lis. Viva el ingenio agudo! (a)
Tang. No de mi empeño dudo;
Mas no encuentro, què lance
Emprehender yo pueda.
Lis. El que mas te guste.
De uno, que se haga guapo;
De miedo tiemble. De uno, que no sepa
Dàr un solo suspiro
Sino en estilo de Caloandro, ò Ciro.
Siv. De un socarron criado,
Del amo azote.
Sil. De un viejo amante;
Que, lleno de malicia,
Alterca entre el amor, y la avaricia.
Lis. De un joven afectado,
Que ha vuelto de otras tierras: : :
Tang. Si, esto elijo.
Sil. (El que hable de mì espero.)
Tang. (Al lindo Tirsi componer yo quiero.)
Lis. Y bien, Tangía amada: : :

Tang.

(a) *Con ironìa*.

Tang. Eccomi alla Toeletta,
Rittoccando il tuppè.
Olà qualcuno a me. Qualcuno olà. (*a*)
Tarà, larà, larà. (*b*)
Un altro ſpecchio: eh, preſto.
Tarà::: Che modo è queſto (*c*)
Di preſentarlo. Oh che ignoranza craſſa!
Pure alla gente baſſa
Perdonerci. Ma qui viver non ſa,
Ne men la Nobiltà. Chi non mi crede,
Vada una volta ſola
Alla Tuilierie: *quella è la ſcuola.*
Là là chi vuol vedere
Brillar la Gioventù: Quello è piacere.
Uno ſalta in un lato:
L' altro è ſteſo ſul prato:
Chi fiſchia, e ſi dimena:
Chi declama una Scena:
Quello parla ſoletto,
Rileggendo un biglietto:
Quello a Filis, che viene,
Dice in tuon paſſionnè:
Charmante bautè::: (*d*)

Ma

(*a*) *Sorge.* (*b*) *Rappreſenta, e canta fra denti.*
(*c*) *Sdegnandoſi col Servo.*
(*d*) *Canta.*

Tang. Al Tocador ſentada
Me compongo el tupè.
Olà alguno venga. Olà alguno acà. (a)
Tarà, larà, larà. (b)
Otro eſpejo : ea preſto.
Tarà: : : Con què modo eſto (c)
Se preſenta. Oh, què grande ignorancia!
No es coſa de importancia
En la gente inferior; mas la Nobleza,
Ni aun aqui vivir ſabe. Si lo dudan,
Solo un viage emprehendan
A la Tuilierie : *y alli, que aprendan.*
Allà quien tenga intento
Los mozos vèr brillar. Es gran contento.
Uno ſalta en un lado:
Otro echado en el prado:
Quien ſilva, y ſe paſſea:
Quien un paſſo vocea:
Aquel habla ſolito,
Leyendo un papelito:
Otro à Filis, que viene,
Dice en voz paſsionnè:
Charmante bautè: : : (d)

Pe-

(a) *Se levanta.* (b) *Repreſenta, y canta entre dientes.*
(c) *Enojandoſe con el Criado.*
(d) *Canta.*

Ma qui? povera gente!
Fanno rabbia, e pietà. Non si sa niente.
E si lagnano poi, che son le belle
Salvatiche con lor! Lo credo anch' io,
Se i giovani non hanno arte, nè brio.

Ad un riso, ad una occhiata
Raffinata a questo segno,
Di, che serbi il suo contegno
La più rustica Beltà. (a)

Chi saria, se mi vedesse
Passeggiar su questo stile,
Chi saria, che non dicesse,
Questo è un Uom di qualità.

Che ti sembra, Silango,
Di questo ritrattino? (*b*)
Sil. E' bello assai. (*c*)
Tang. L' idéa mi par novella. (*d*)
Sil. Si; ma quella innocente è assai più bella.
Tang. (Non so che gli farei.)
Lis. Via risolviamo.

Quale

(*a*) *Fa il ritornello con la voce, e balla in caricatura.*

(*b*) *Insultando.* (*c*) *Mortificato.* (*d*) *Insultando.*

Pero aqui, pobre gente!
Laſtima dàn, y rabia. Nada al preſente
Saben. Deſpues ſe quexan ſer las bellas
Con ellos tan agreſtes! Deſvarìo
No es, ſi en los mozos no hay arte, ni brio.

A una riſa, à una mirada
Refinada de eſta ſuerte,
Dì, que ſe mantenga fuerte
La mas ruſtica Beldad. (a)

Quien ſerà, ſi à mi me viera
Paſſear en eſte eſtilo,
Quien ſerà, que no dixera,
Sugeto es de calidad!

Què me dices, Silango,
De eſte retratito? (b)
Sil. Es muy lindo. (c)
Tang. Nueva la idéa parece? (d)
Sil. Si; pero la Inocente mas merece.
Tang. (Què le hiciera no sè.)
Liſ. Ea, reſolvamos.

Qual

(a) *Hace el ritornelo con la voz, y bàyla recalcandoſe à un lado, y à otro.*
(b) *Inſultandole.* (c) *Mortificado.* (d) *Inſultandole.*

Quale è dunque lo ſtile,
Che preferir ſi debbe.
Siv. Il tragico ſarebbe
Senza fallo il miglior. Sempre mantiene
In contraſto d' affetti il core umano;
Ma: quel pianger per guſto è un poco ſtrano.
Sil. Scielgaſi dunque quella
Semplice Paſtorella.
Tang. E d' uno ſtile
Innocente, e gentile: E per un poco
Certo darà piacer; ma poi non ha
Molta diverſità. Quel parlar ſempre
Di Capanne, e d' Armenti,
Temo che a lungo andar ſecco diventi.
Liſ. An ch' io n' ho gran timor.
Tang. Dunque facciamo
Qualche Dramma ridicolo.
Liſ. Facciaſi; ma corriamo un gran pericolo.
Tang. Qual' è mai?
Liſ. La Comedia
De gli Uomini i difetti
Deve rappreſentar, perchè diletti.
E' impoſsibile affatto,
Che alcun non vi ritrovi il ſuo ritratto.
Tang. Cappari! Dici bene:
Non ſe ne parli più. Tirarmi addoſſo

Qual es, pues, el eſtilo,
Que preferir debemos.

Siv. Al tragico tenemos
Sin duda por mejor. Mantiene ſiempre
Al pecho humano en contienda de afectos;
Mas: por guſto llorar, no es ſin defectos.

Sil. Hagaſe luego aquella
Inocente Paſtora.

Tang. Es de un eſtilo
Inocente, y pulido: y por un poco
Cierto guſto darà, mas èl no tiene
Mucha diverſidad. El hablar ſiempre
De chozas, y ganados,
Que queden temo al fin todos canſados.

Liſ. Tambien lo temo yo.

Tang. Con que aſsi hagamos
Algun burleſco Dramma.

Liſ. Hagaſe; mas peligro grande llama.

Tang. Y qual es?

Liſ. La Comedia
Es preciſo que afecte
Humanas faltas, para que delecte:
Y no ſerà importuno
Creer, que encuentre el retrato ſuyo alguno.

Tang. Caſcaras! muy bien dices:
Yà no ſe diga mas. Concitar puede

Può gran nemici una parola un gesto.
Frà gli altri guai mi mancherebbe questo.
Lis. Per tutto è qualche inciampo.
Sil. Pur risolver conviene.
Lis. Orsù volete
Abbandonarvi, amiche, al parer mio?
Siv. Io? volentieri.
Tang. E volentieri anch' io.
Sil. Il tuo pensiero
Impaziente aspetto.
Lis. Concertiamo un balletto, e ogn'un ne goda.
Siv. Mi piace.
Tang. Ancora a me.
Sil. Può dir qualcuno,
Novità nella scelta io non ritrovo;
Ma quel che si fá bene, è sempre nuovo.

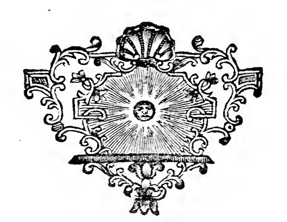
Lis. Voli il piede in lieti giri.
Siv. S' apra il labbro in dolci accenti.
A 2. E si lasci in preda a venti
Ogni torbido pensier.
A 4. E si lasci in preda a venti
Ogni torbido pensier.
Tang. Il Piacer conduca il Coro.
Sil. L' Innocenza il Canto inspiri.

Emulos contra mì un dicho, ùn gesto.
Entre tanto mal me faltàra esto.
Lis. Trepiezos ay en todo.
Sil. Pues resolver conviene.
Lis. Vaya , amigas,
Quereis abandonaros à mi gusto?
Siv. Yo ? muy gustosa.
Tang. Y yo tambien , que es justo.
Sil. Tu pensamiento
Yo impaciente espero.
Lis. Que se ensaye un baylete , y todos gocen.
Siv. Me gusta.
Tang. A mí tambien.
Sil. Me dirà alguno:
Ninguna novedad lo dicho ofrece;
Mas lo que se hace bien , nuevo parece.

Lis. Vuele el pie en alegres vueltas:
Siv. Se abra el labio en dulce acento:
A 2. Y se dexe lleve el viento
Todo infausto padecer.
A 4. Y se dexe lleve el viento
Todo infausto padecer.
Tang. El placer conduzca el Coro:
Sil. La Inocencia el Canto inspire:

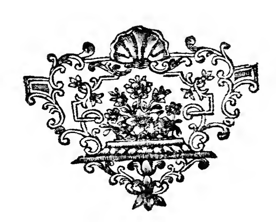
A 2. E s' abbraccino fra loro
L' Innocenza, ed il Piacer.
A 4. E s' abbraccino fra loro
L' Innocenza, ed il Piacer.

FINE.



A 2. Y se enlacen por decoro
La Inocencia, y el Placer.
A 4. Y se enlacen por decoro
La Inocencia, y el Placer.

F I N.



CON LAS LICENCIAS NECESSARIAS.

En Madrid: en la Imprenta de Francisco Xavier Garcia, calle de los Capellanes. Año de 1757.